

**HARVIA**

## Harvia Spirit

HSPE604M / HSPE904M / HSP604MXW / HSP904MXW

- ET Elektrilise saunakerise kasutus- ja paigaldusjuhend
- LV Montāžas un ekspluatācijas instrukcija pirts krāsnīm
- LT Saunos elektrinēs krosnelēs instaliavimo ir naudojimo instrukcija
- PL Instrukcja instalacji i eksploatacji elektrycznego pieca do sauny
- CS Pokyny k montáži a použití elektrického topného tělesa do sauny
- RU Инструкция по установке и эксплуатации электрической каменки для саун

ET

LV

LT

PL

CS

RU



**ET: Tarnekomplekti sisu**

- ✓ Keris
- ✓ Temperatuuriandur
- ✓ Kinnituskruvid
- ✓ Seinakinnitusklamber
- ✓ Paigaldus- ja kasutusjuhend

**LV: Iepakojuma saturs**

- ✓ Krāsns
- ✓ Temperatūras sensors
- ✓ Montāžas skrūves
- ✓ Sienas stiprinājums
- ✓ Uzstādīšanas un lietošanas instrukcija

**LT: Pristatoma komplektacija**

- ✓ Pirties krosnelė
- ✓ Temperatūros jutiklis
- ✓ Tvirtinimo varžtai
- ✓ Tvirtinimo prie sienos laikiklis
- ✓ Montavimo ir naudojimo instrukcijos

**PL: Dostawa zawiera**

- ✓ Piec
- ✓ Czujnik temperatury
- ✓ Śruby montażowe
- ✓ Uchwyt montażowy
- ✓ Instrukcja montażu i użytkowania

**CS: Obsah dodávky**

- ✓ Saunový ohřivač
- ✓ Senzor teploty
- ✓ Montážní šrouby
- ✓ Držák pro montáž na stěnu
- ✓ Pokyny pro instalaci a používání

**RU: Комплект поставки**

- ✓ Нагреватель
- ✓ Датчик температуры
- ✓ Крепежные винты
- ✓ Настенный кронштейн
- ✓ Руководство по установке и эксплуатации

Tyto pokyny k montáži a použití jsou určeny jak pro majitele nebo osobu zodpovědnou za provoz sauny, tak i pro elektrotechnika zodpovědného za montáž topného tělesa. Po dokončení montáže předá osoba zodpovídající za montáž tyto pokyny majiteli sauny nebo osobě, která je za její provoz zodpovědná. Před použitím topného tělesa si důkladně přečtěte návod k použití.

<b>OBRÁZKY INSTALACE.....</b>	<b>6</b>
<b>UPOZORNĚNÍ A POZNÁMKY.....</b>	<b>50</b>
<b>POKYNY K MONTÁŽI.....</b>	<b>52</b>
Technické údaje.....	52
Před montáží.....	52
Bezpečné vzdálenosti.....	52
Bezpečnostní zábradlí.....	53
Zapojení vodičů.....	53
Odpor izolace elektrického topného tělesa.....	53
Montáž řídicí jednotky a čidel.....	53
Připevnění topného tělesa na stěnu.....	53
Výměna topných těles.....	53
Resetování ochrany proti přehřátí.....	53
<b>MÍSTNOST SAUNY.....</b>	<b>54</b>
Výkon topného tělesa.....	54
Uspořádání saunovacích místností.....	54
Hygiena v sauně.....	55
Černání saunových stěn.....	55
Větrání sauny.....	55
<b>POKYNY K POUŽITÍ.....</b>	<b>56</b>
Umístění saunových kamenů.....	56
Polévání horkých kamenů vodou.....	57
Požadavky na kvalitu vody.....	57
Vyhřívání sauny.....	57
Provoz kamen.....	57
Pokyny k použití sauny.....	58
Řešení potíží.....	58
<b>ZÁRUKA.....</b>	<b>70</b>
<b>NÁHRADNÍ DÍLY.....</b>	<b>72</b>

Данная инструкция по установке и эксплуатации предназначена для владельца сауны либо ответственного за нее лица, а также для электрика, осуществляющего подключение каменки. После завершения установки эта инструкция должна быть передана владельцу сауны или лицу, ответственному за ее эксплуатацию. Тщательно изучите инструкцию по эксплуатации перед тем, как пользоваться каменкой.

<b>ПРИМЕРЫ УСТАНОВКИ.....</b>	<b>6</b>
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ.....</b>	<b>59</b>
<b>ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ.....</b>	<b>62</b>
Технические данные.....	62
Перед монтажом.....	62
Безопасные расстояния.....	62
Защитное ограждение.....	63
Электромонтаж.....	63
Сопротивление изоляции электрической каменки.....	63
Установка пульта управления и датчиков.....	63
Установка каменки.....	63
Замена нагревательных элементов.....	63
Восстановление рабочего состояния после срабатывания режима защиты от перегрева.....	63
<b>ПОМЕЩЕНИЕ SAUNY.....</b>	<b>64</b>
Мощность каменки.....	64
Устройство помещения сауны.....	64
Гигиена сауны.....	65
Потемнение стен в сауне.....	65
Вентиляция помещения сауны.....	65
<b>ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.....</b>	<b>66</b>
Наполнение каменки камнями.....	66
Подбрасывание воды для пара.....	67
Требования к качеству воды.....	67
Нагрев сауны.....	67
Эксплуатация каменки.....	67
Руководства к парению.....	68
Возможные неисправности.....	68
<b>ГАРАНТИЯ.....</b>	<b>71</b>
<b>ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ.....</b>	<b>72</b>

- ET** PAIGALDAMISE PILDID
- LV** UZSTĀDĪŠANAS ATTĒLI
- LT** INSTALIAVIMO ILIUSTRACIJOS
- PL** ILUSTRACJE MONTAŻOWE
- CS** OBRÁZKY INSTALACE
- RU** ПРИМЕРЫ УСТАНОВКИ

**RU: 1. Размеры устройства**

**ET: 1. Mõõtmed**

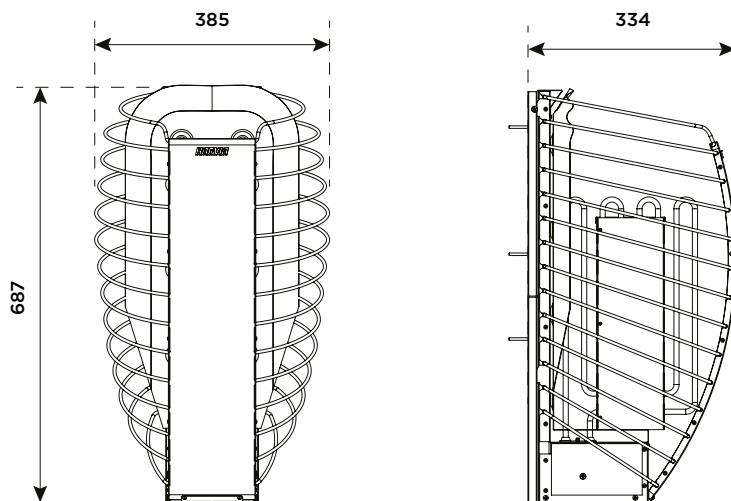
**LV: 1. Izmēri**

**LT: 1. Matmenys**

**PL: 1. Wymiary**

**CS: 1. Rozměry**

(mm / мм)



ET: 2. Ohutuskaugused

PL: 2. Minimalne bezpieczne odległości

LV: 2. Drošības attālumi

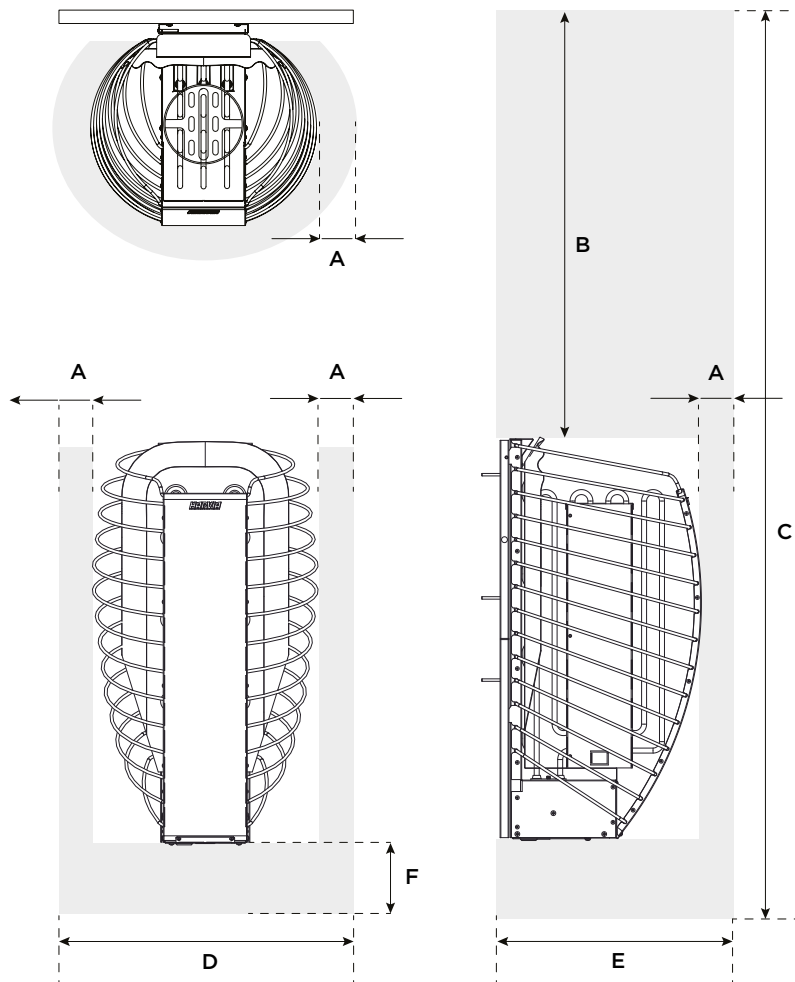
CS: 2. Bezpečné vzdálenosti

LT: 2. Saugūs atstumai

RU: 2. Безопасные расстояния

(min. mm /  
МИН. ММ)

	A	B	C	D	E	F
HSP604M HSP604MXW	60	900	1900	505	394	100-300
HSP904M HSP904MXW	80	900	1900	545	414	100-300



ET: 3. Kerise kinnitus seinale

LV: 3. Krāsns piestiprināšana pie sienas

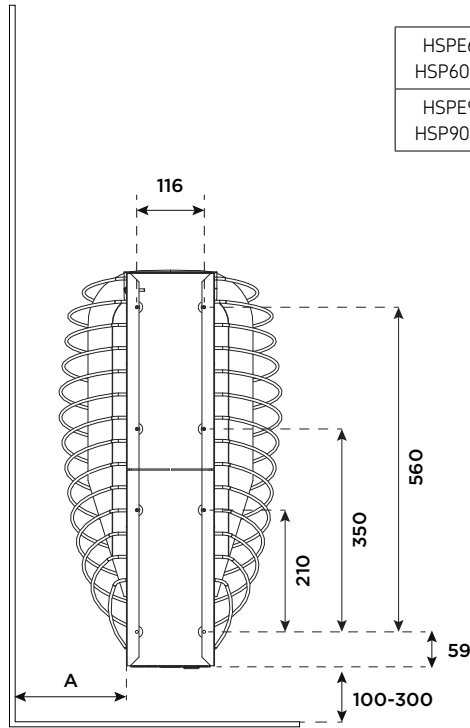
LT: 3. Krosnelės tvirtinimas prie sienos

PL: 3. Mocowanie pieca na ścianie

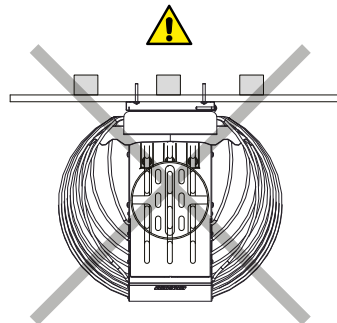
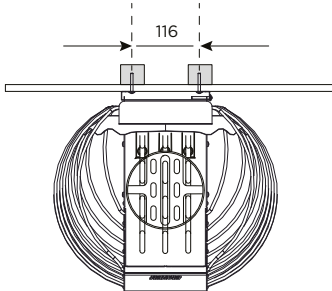
CS: 3. Připevnění topného tělesa na stěnu

RU: 3. Крепление каменки к стене

(mm / мм)



(mm / мин. мм)



ET: 4. Kerise kinnitus seinale

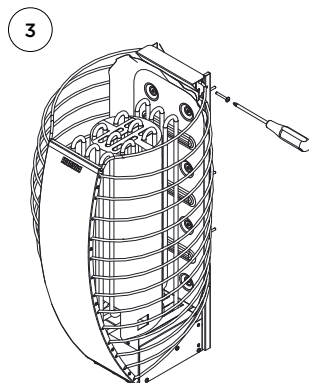
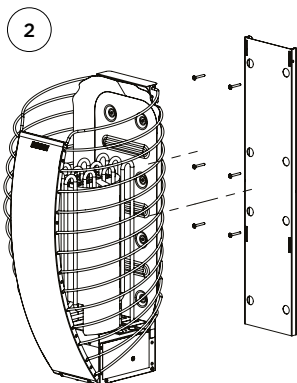
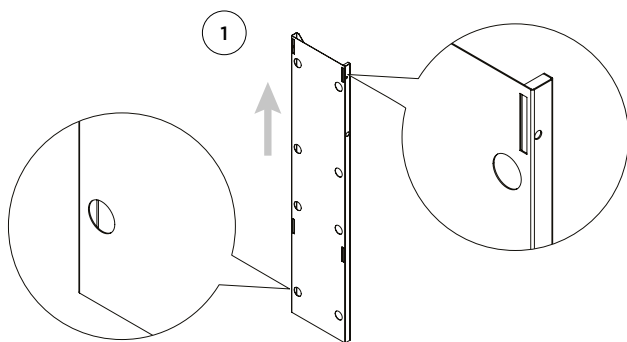
PL: 4. Mocowanie pieca na ścianie

LV: 4. Krāsns piestiprināšana pie sienas

CS: 4. Připevnění topného tělesa na stěnu

LT: 4. Krosnelės tvirtinimas prie sienos

RU: 4. Крепление каменки к стене



ET: 5. Anduri paigaldamine

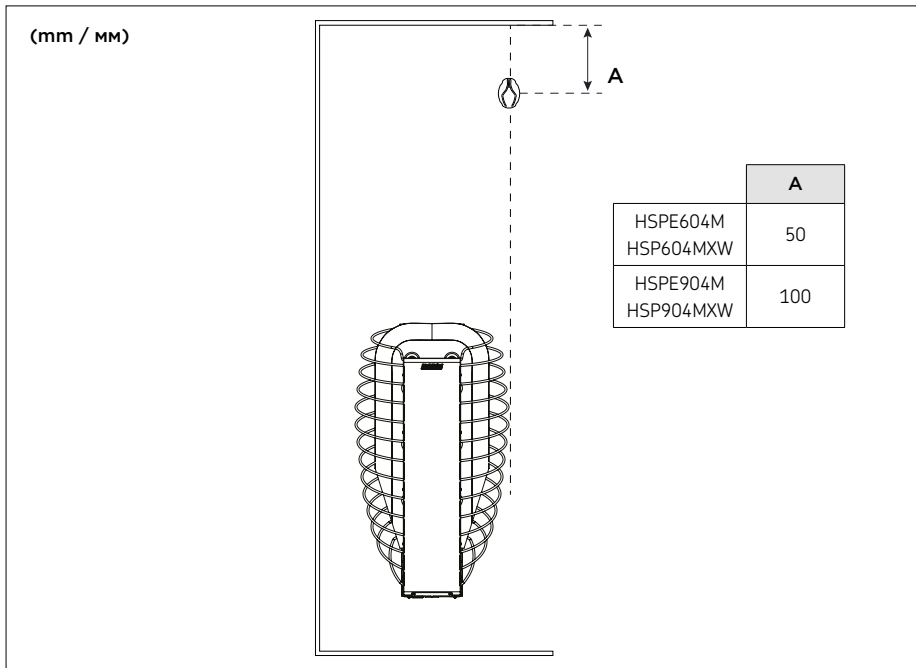
PL: 5. Instalowanie czujników

LV: 5. Sensoru uzstādīšana

CS: 5. Montáž čidel

LT: 5. Jutiklio instaliavimas

RU: 5. Установка датчиков



ET: 6. Elektriühendused

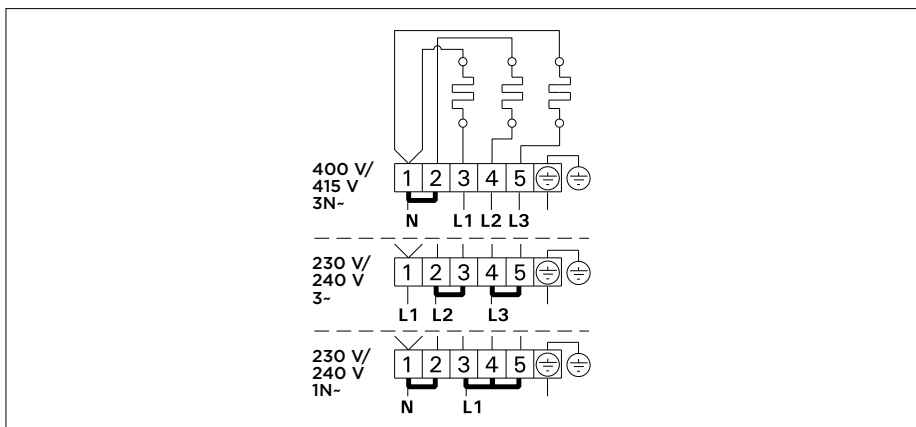
PL: 6. Połączenia elektryczne

LV: 6. Krāsns elektromontāža

CS: 6. Zapojení vodičů

LT: 6. Elektrinis prijungimas

RU: 6. Электромонтаж





ET: 7. Elektriühendused

LV: 7. Krāsns elektromontāža

LT: 7. Elektrinis prijungimas

PL: 7. Połączenia elektryczne

CS: 7. Zapojení vodičů

RU: 7. Электромонтаж

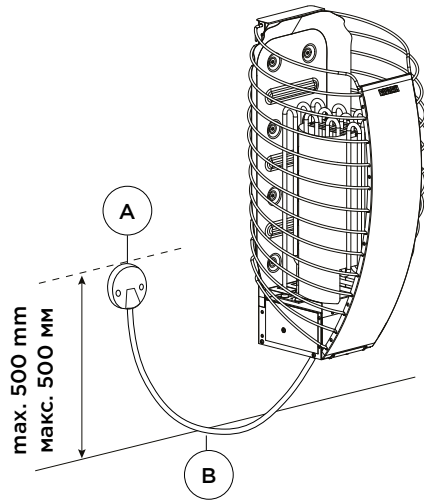
HSPE604M  
HSPE904M

**A**

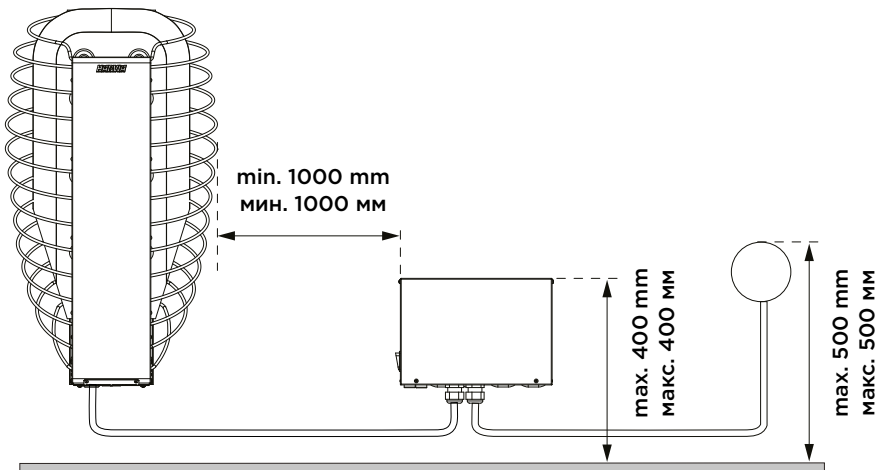
Harukarp  
Sadales kārba  
Žungtņu dežutē  
Skrzynka przyłączeniowa  
Svorková skříň  
Распределительная  
коробка

**B**

Ūhenduskaabel  
Savienojuma kabelis  
Jungties laidas  
Przewód łączący  
Propojovací kabel  
Соединительный кабель



HSP604MXW  
HSP904MXW



ET: 8. Kerisekivide ladumine

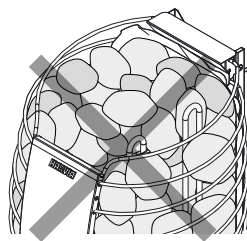
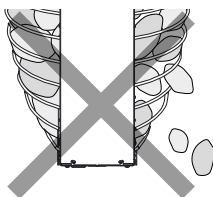
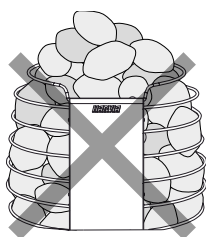
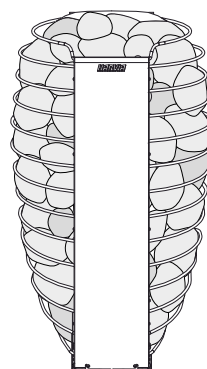
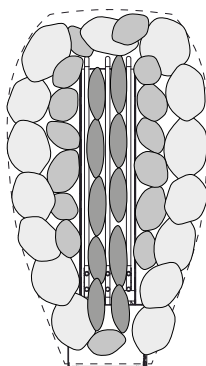
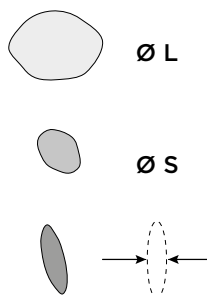
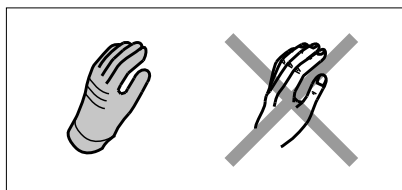
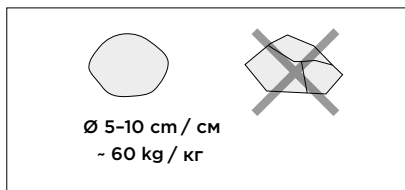
LV: 8. Saunas akmeņu ievietošana krāsnī

LT: 8. Akmenų sudėjimas

PL: 8. Układanie kamieni używanych w saunie

CS: 8. Skládání topných kamenů

RU: 8. Укладка камней



ET: 9. Küttekehade vahetamine

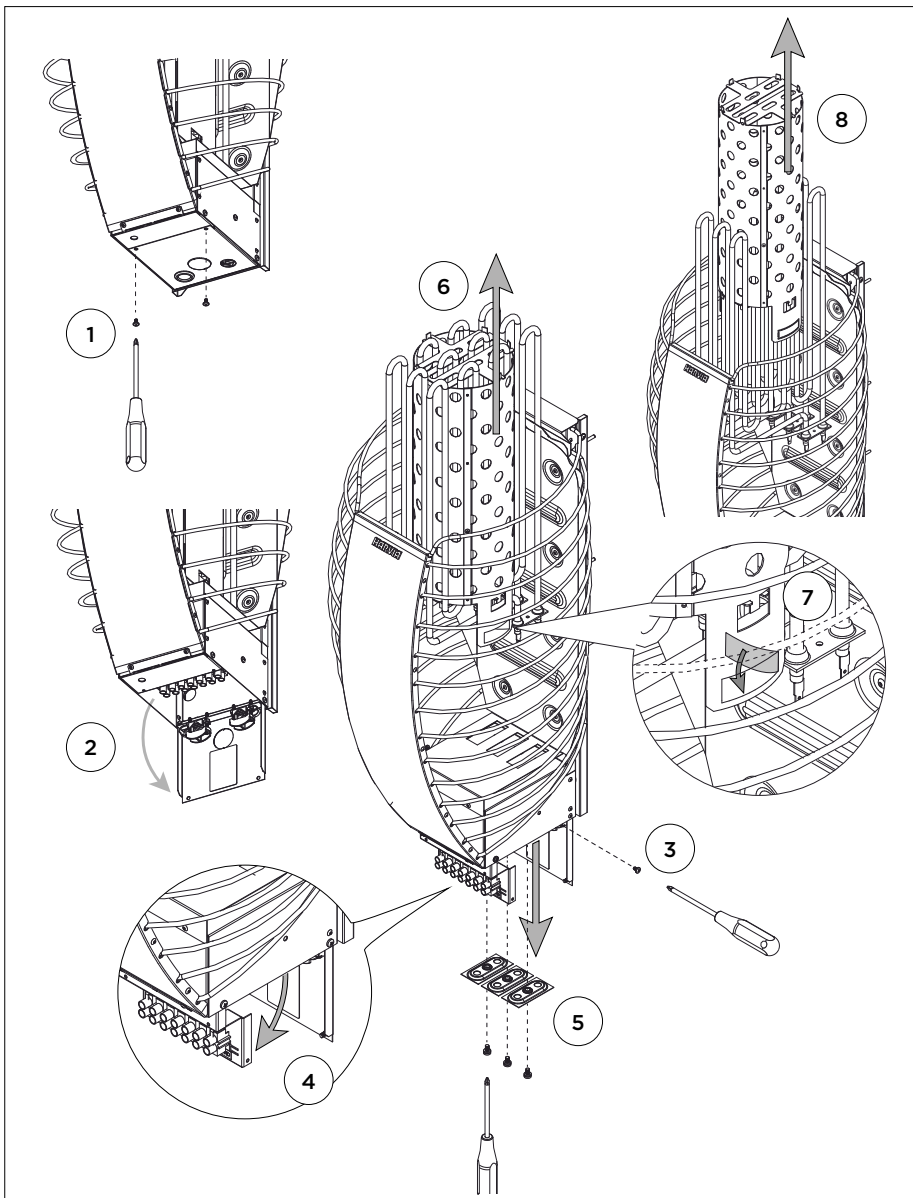
LV: 9. Sildelementa maiņa

LT: 9. Šildymo elemento keitimas

PL: 9. Wymiana elementów grzejnych

CS: 9. Výměna topných těles

RU: 9. Замена нагревательных элементов





**ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОДУКТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!**



### Установка и обслуживание

- Каменка для сауны предназначена для обогрева помещения сауны до температуры парения. **Запрещается использование в любых других целях! Блок управления служит для управления функциями сауны и каменки. Запрещается использование в любых других целях!**
- Подключить каменку к электрической сети в соответствии с действующими нормами разрешается только уполномоченному профессиональному электрику. После завершения установки ответственный производитель монтажных работ должен передать настоящее руководство владельцу сауны или лицу, ответственному за ее эксплуатацию.
- Техническое обслуживание, требующее специальных навыков, должно выполняться обученным специалистом.
- **Всегда отключайте устройство от сети перед проведением любых технических работ!**
- Перед установкой и эксплуатацией устройство необходимо проверить на видимые повреждения. Запрещается пользоваться поврежденным устройством.
- Данным устройством могут пользоваться дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями, а также не обладающие достаточными знаниями и опытом, если они получили необходимое руководство или прошли надлежащий инструктаж в отношении безопасной эксплуатации данного устройства и понимают сопутствующие риски. Нельзя разрешать детям играть с данным устройством. Не следует разрешать детям выполнять чистку или обслуживание без надлежащего контроля.
- При установке каменки следует строго придерживаться параметров, указанных в руководстве по установке и эксплуатации. Любые отклонения от указанных параметров грозят возникновением пожара.
- В помещении сауны можно устанавливать только одну электрическую каменку, если иное не указано в инструкции.
- Устройство должно быть установлено таким образом, чтобы после установки были легко читаемы предупреждающие тексты.
- Нагреватель или устройство нельзя устанавливать в нишу в стене, если в инструкции не указано иное.
- Если вокруг каменки устанавливается ограждение, необходимо предусмотреть безопасные расстояния, указанные в инструкции по установке и эксплуатации.
- Если устройство имеет предустановленные сопутствующие принадлежности, следуйте соответствующим инструкциям по их эксплуатации и установке!
- Обеспечьте достаточную вентиляцию в помещении сауны (воздух должен обновляться шесть раз в час).
- Размещайте устройство приточной вентиляции таким образом, чтобы поток воздуха не был направлен на датчик температуры и не мог его охладить (см. инструкцию по установке датчика температуры!).
- При повреждении кабеля питания во избежание риска поражения током его замену должен производить сертифицированный электрик от производителя или специалист аналогичной квалификации.
- Из-за термической хрупкости кабеля с ПВХ-изоляцией запрещено его использование в качестве соединительного кабеля для каменки.
- При установке каменки обязательно проверьте состояние разъемов в распределительной коробке. Мы рекомендуем пользоваться винтовыми соединениями. Избегайте разъемов с подпружиненными контактами!
- Не подключайте питание к электрокаменке через устройство защитного отключения.
- Если устройство используется в общественных саунах без таймера, то индикатор включения устройства должен находиться в помещении, из которого осуществляется управление устройством.
- При укладке камней пользуйтесь защитными перчатками.

- Гольй нагревательный элемент может представлять опасность для горючих материалов даже за пределами безопасного расстояния. Убедитесь, что из-за камней не видны нагревательные элементы.
- Внутри емкости для камней или рядом с каменкой не должно находиться никаких предметов или устройств, которые могли бы изменить количество или направление воздуха, проходящего сквозь каменку.
- Время от времени протирайте нагреватель влажной тканью, чтобы удалить пыль и грязь. При необходимости используйте мягкие моющие средства. Не мойте под проточной водой.
- Перед мытьем убедитесь, что устройство полностью остыло.
- Передкладывайте камни и заменяйте разбитые камни новыми не реже одного раза в год.
- **Внимание! Следует использовать только камни с округлёнными гранями.**



### Руководство по эксплуатации

- **Будьте осторожны при обращении с горячей каменкой. Камни и металлические детали каменки нагреваются до температуры, при которой можно получить ожог кожи.**
- **Перед включением каменки всегда проверяйте, чтобы на ней или рядом с ней не было никаких предметов.**
- Во время первых сеансов нагрева каменка может издавать запах, поэтому следует обеспечить достаточную вентиляцию сауны.
- Не подбрасывайте и не лейте на каменку сразу большое количество воды, кипяток может попасть на посетителей парной.
- Никогда не подкидывайте воду на камни, если рядом с каменкой находятся люди.
- Максимальный объем ковша 0,2 литра.
- Подбрасывайте на каменку воду, как описано в инструкции по эксплуатации.
- Можно использовать только особые ароматизаторы, предназначенные специально для добавления в воду, которую подбрасывают на каменку в сауне, и строго в соответствии с их инструкциями.
- Во время долгого пребывания в горячей сауне температура тела поднимается, что может быть опасно.
- Не подпускайте детей к каменке.
- Не оставляйте детей, людей с ограниченными возможностями передвижения, больных или ослабленных людей в сауне без присмотра.
- Выясните у врача, есть ли у Вас какие-либо ограничения по здоровью в отношении пользования сауной.
- В отношении посещения сауны с маленьким детьми проконсультируйтесь с педиатром.
- В сауне следует соблюдать осторожность при передвижении, так как полки и пол в сауне могут быть скользкими.
- Не рекомендуется заходить в горячую сауну под воздействием алкоголя, лекарственных и наркотических средств.
- Не рекомендуется спать в нагретой сауне.
- Морской и влажный климат может повредить металлические поверхности каменки.
- Не используйте сауну для сушки одежды или белья во избежание возникновения пожара. Сильная влажность может также повредить электроприборы.
- Не нажимайте кнопку квитирования защиты от перегрева до выявления причины неисправности. Квитировать защиту от перегрева могут только лица, уполномоченные на проведение электромонтажных работ, если иное не указано в руководстве по эксплуатации.
- Обязательно проверяйте, выключился ли нагреватель и не продолжается ли нагрев по истечении времени включения.
- От камней могут отделяться частички, которые при попадании на пол и повреждении чувствительного напольного покрытия могут стать причиной пожара.
- В общественных саунах, где каменка используется без таймера или непрерывно в течение более длительного периода времени, чем позволяют заводские настройки таймера или блока управления, устройство требует постоянного контроля.
- Помещение сауны и пространство вокруг каменки следует обязательно проверять перед повторным

включением каменки или ее активацией с помощью системы дистанционного управления.

- Помещение сауны и пространство вокруг каменки следует обязательно проверять перед тем, как устройство будет переведено в режим ожидания, требуемый дистанционным управлением или операцией с предустановкой времени.
- В соответствии со стандартом IEC/EN 60335 -2-53, регулирующим требования для электрокаменок, блок управления можно использовать для дистанционного управления каменкой, если каменка или дверь сауны оборудованы защитным выключателем (аварийным или дверным выключателем).



**Не накрывать!**



**Будьте осторожны с горячим паром при использовании прибора!**



Смотрите ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ!

Смотрите ПРИМЕРЫ УСТАНОВКИ!

## Технические данные

		HSPE604M HSP604MXW	HSPE904M HSP904MXW	
Технические данные	Технические данные	6 kW		
	Рабочее напряжение	400 V 3N- 230 V 1N- 230 V 3-		
	Частота, Гц	50 / 60 Hz	50 / 60 Hz	
	Кабель питания	400 V 3N-	5 x 1,5 mm <sup>2</sup>	5 x 2,5 mm <sup>2</sup>
		230 V 1N-	3 x 6 mm <sup>2</sup>	3 x 10 mm <sup>2</sup>
		230 V 3-	4 x 1,5 mm <sup>2</sup>	4 x 2,5 mm <sup>2</sup>
	Тип соединительного кабеля	H07RN-F или эквивалентный		
	Класс защиты	IPX4		
	Вес	11 кг	12 кг	
Камень	Ø 5-10 cm / 60 kg			
Температура хранения, °C	0-50 °C			
Габариты	Высота, мм	687 мм	687 мм	
	Ширина, мм	385 мм	385 мм	
	Глубина, мм	334 мм	334 мм	
Парильня	Объем мин. м <sup>3</sup>	5-8 м <sup>3</sup>	8-14 м <sup>3</sup>	
	Высота мин. мм	1900 мм	1900 мм	
Утвержденные аксессуары	Монтажный фланец	HSP1		
	Защитное ограждение	HSP3M		
Рекомендуемые пульты управления	<b>HSPE604M / HSPE904M:</b> C150400, C150400VKK, CX170400, CX110400, CS110400, CF90400, C170400VKK, C090400 <b>HSP604MXW / HSP904MXW:</b> CX110XW (Пульты управления самых последних моделей представлены на нашем сайте <a href="http://www.harviasauna.com">www.harviasauna.com</a> .)			

## Перед монтажом

Перед монтажом ознакомьтесь с инструкциями по монтажу и проверьте следующее:

- Мощность и тип каменки точно соответствует данному помещению сауны. Указанные значения, соответствующие объему, нельзя ни превышать, ни занижать. > *Технические данные*
- Напряжение в сети подходит для каменки.
- Место установки каменки соответствует минимальным значениям безопасных расстояний > *Технические данные*, > *примеры установки: 2 Безопасные расстояния*

**Внимание! В сауну разрешается устанавливать только одну каменку. Каменка должна быть установлена таким образом, чтобы тексты предупреждений можно было легко прочитать после установки.**

## Безопасные расстояния

Минимальные значения для безопасных расстояний до горючих материалов указаны на рисунке 2.



**Необходимо неукоснительно соблюдать данные значения во избежание риска возникновения пожара.**

## Защитное ограждение

При установке вокруг каменки защитного ограждения необходимо соблюдать безопасные расстояния, указанные на рисунке 2 или в инструкциях по монтажу защитного ограждения.

## Электромонтаж



**Подключение каменки к электросети должно выполняться только лицензированным электриком в соответствии с действующими нормативами.**

- **Смотрите примеры установки: 6.-7.**
- Каменка подключается гибким кабелем к соединительной коробке на стене. Корпус розетки должен быть водонепроницаемым. Расстояние от пола не должно превышать 500 мм. (рисунок 7)
- В качестве сетевого кабеля следует использовать резиновый кабель типа H07RN-F или другой соответствующий ему кабель. **ВНИМАНИЕ! Использование кабеля с изоляцией из ПВХ в качестве сетевого кабеля для каменки запрещено по причине недостаточной температурной стойкости.**
- Если сетевые или монтажные провода устанавливаются внутрь сауны или стены на высоту более, чем 1 000 мм от пола, то под нагрузкой они должны выдерживать температуру не менее 170 °С (например, SSJ). Электроприборы, устанавливаемые на высоту более 1000 мм от пола сауны, должны быть сертифицированы для использования при температуре среды 125°С (маркировка T125).

## Сопrotивление изоляции электрической каменки

Измерения сопротивления изоляции при проведении финальной проверки электромонтажа могут выявить «утечку», которая связана с тем, что изоляционный материал нагревательных элементов впитал в себя влагу из воздуха (во время складирования/перевозки). Влага уйдет из нагревательных элементов после двух-трех раз пользования каменкой.



**Запрещено подключать питание электрической каменки через устройство дифференциального тока!**

## Установка пульта управления и датчиков

К пульту приложены более детальные инструкции по его креплению к стене. Установите датчик на стену сауны. > рисунок 5



**Вентиляционное окно не должно охлаждать температурный датчик. См. рис. 11.**

## Установка каменки

**Смотрите примеры установки: 3.-4.**

## Замена нагревательных элементов

**Смотрите примеры установки: 9.**

## Восстановление рабочего состояния после срабатывания режима защиты от перегрева

Смотрите инструкцию по эксплуатации выбранной модели пульта.



**Причину срабатывания системы защиты от перегрева необходимо выяснить до нажатия кнопки восстановления рабочего состояния.**

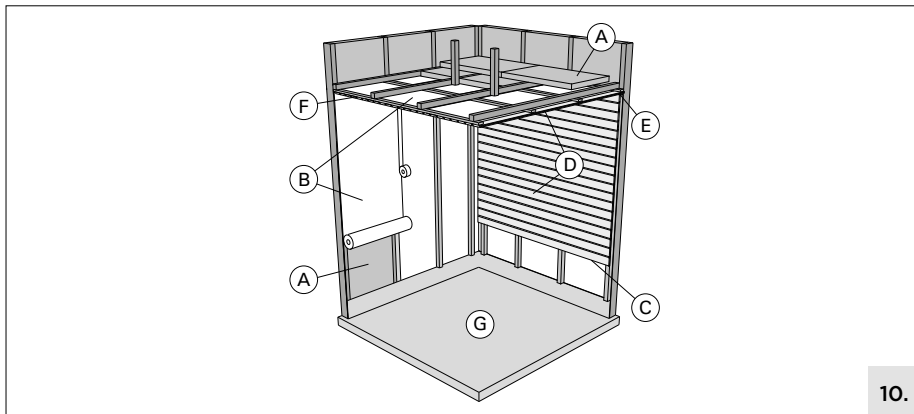




Смотрите ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ!

Смотрите ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ!

### Устройство помещения сауны



10.

- A. Изоляционная вата, толщина 50–100 мм. Необходимо произвести тщательную изоляцию помещения сауны для возможности использования каменки относительно минимальной мощности.
- B. Пароизоляция, например, алюминиевая бумага. Установите алюминиевую бумагу блестящей стороной к внутреннему помещению сауны. Швы тщательно проклейте алюминиевой клейкой лентой.
- C. Между пароизоляционным материалом и обшивочной доской рекомендуется оставлять вентиляционный зазор около 10 мм.
- D. Маломассивная обшивочная доска толщиной 12–16 мм. Перед началом обшивания доской выясните, где будет проходить электропроводка, а также каковы требования к прочности стен в местах крепления каменки и полков.
- E. Между обшивкой стен и потолка вентиляционный зазор около 3 мм.
- F. Высота помещения сауны обычно 2100 – 2300 мм. Минимальная высота зависит от модели каменки (см. Технические данные). Расстояние между верхним полком и потолком не должно превышать 1200 мм.
- G. Для покрытия пола используйте керамические материалы, а для швов материалы темных цветов. Мелкие фрагменты камней и примеси в воде могут загрязнить и/или повредить покрытие пола, легко подвергающееся повреждениям.

**ВНИМАНИЕ!** Выясните у представителей пожарной охраны, какие элементы противопожарной защиты можно изолировать. Изоляция действующих дымоходов запрещена.

**ВНИМАНИЕ!** Легкая защита, установленная прямо на стену или поверхность потолка, может вызвать пожар.

**ВНИМАНИЕ!** Вода, поступающая на пол, должна отводиться в сток в полу.

### Мощность каменки

Если стены и потолок покрыты обшивочной доской, а за ней проложен достаточный изоляционный слой, то мощность каменки следует определять, исходя из объема помещения сауны. Неизолированные поверхности стен (кирпич, стеклоблоки, стекло, бетон, кафель и т.д.) влияют на увеличение требуемой мощности каменки. Прибавьте к объему помещения сауны 1,2 м<sup>3</sup> на каждый м<sup>2</sup> неизолированной стены. Например, сауна объемом 10 м<sup>3</sup> со стеклянной дверью соответствует по требуемой мощности каменки сауне объемом около 12 м<sup>3</sup>. Если в сауне бревенчатые стены, умножьте объем сауны на 1,5. Выберите необходимую мощность каменки из > Технические данные

## Потемнение стен в сауне

Потемнение со временем деревянных поверхностей в сауне является нормальным явлением. Процесс потемнения могут ускорить следующие факторы:

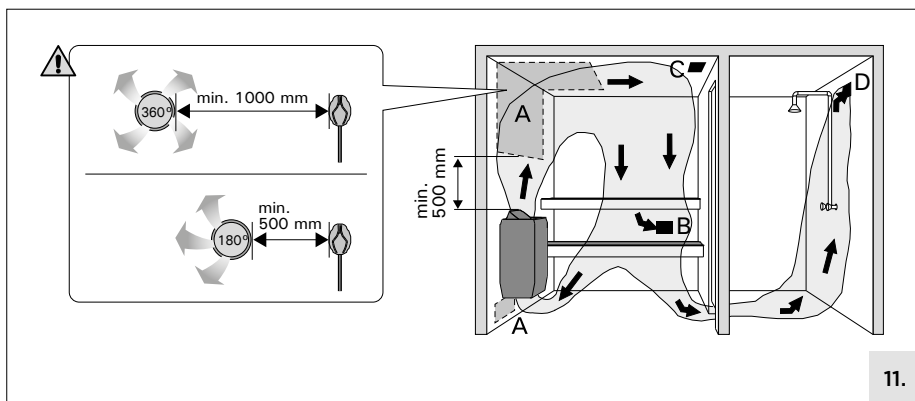
- солнечный свет
- тепло от каменки
- защитные составы для стен (защитные составы плохо держат высокие температуры)
- мелкие частицы камней и каменная пыль, поднимающаяся вместе с потоками воздуха.

## Вентиляция помещения сауны

Воздух в помещении сауны должен меняться шесть раз за час. На рисунке 11 изображены примеры вентиляционных решений для помещения сауны.



**Приточное вентиляционное отверстие нельзя размещать таким образом, чтобы воздушный поток охлаждал температурный датчик**



- Зона размещения приточного вентиляционного отверстия. При наличии системы механической вентиляции приточное вентиляционное отверстие следует разместить прямо над каменкой. Если используется естественная вентиляция, приточное вентиляционное отверстие следует разместить ниже уровня каменки или рядом с ней. Диаметр приточного вентиляционного отверстия должен быть 50-100 мм.
- Вытяжное вентиляционное отверстие. Вытяжное вентиляционное отверстие следует размещать как можно дальше от каменки и ближе к полу. Вытяжное вентиляционное отверстие должно быть в диаметре в два раза больше, чем вентиляционная труба для поступающего воздуха.
- Возможное вентиляционное отверстие для просушки (закрыто на время нагрева и пользования сауной). Помещение сауны можно просушить также, оставив после пользования дверь открытой.
- Если вытяжное вентиляционное отверстие находится в помещении душевой, то зазор между дверью сауны и порогом должен быть не менее 100 мм. Механическая вентиляция в таком случае является обязательной.

## Гигиена сауны

- Рекомендуется пользоваться подстилками для сауны, чтобы пот не стекал на полки.
- Полки, стены и пол в сауне следует тщательно мыть не реже, чем раз в полгода. Используйте для этого жесткую щетку и специальное моющее средство для сауны.
- Каменку следует протирать от пыли и грязи влажной тряпочкой. Пятна извести на каменке следует чистить раствором с 10% содержанием лимонной кислоты, а затем сполоснуть.



Смотрите **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ!**

Смотрите **ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ!**

Смотрите **ПРИМЕРЫ УСТАНОВКИ!**

### Наполнение каменки камнями



**Способ наполнения каменки камнями важен с точки зрения безопасности печи и процесса парообразования.**

#### Важная информация о камнях для каменки:

- 60 кг – подходящее количество. Количество камней варьируется в зависимости от их вида.
- Допускаются к применению только камни диаметром 5–10 см.
- **Разрешаются камни округлой формы. Не допускается использование камней с поверхностными сколами.**
- Подходящие каменные породы для укладки в каменки: перидотит, оливиновый диабаз и оливин.
- Применение керамических «камней» и мягкого мыльного камня не допускается. Они не могут поглощать достаточное количество тепла от нагревательных элементов. Мягкие камни могут раскрошиться и забить вентиляционные отверстия. Это может привести к выходу из строя нагревательных элементов и к тому, что все устройство будет функционировать не так, как задумано проектировщиками.
- Прежде чем поместить камни в каменку, необходимо смыть с них каменную пыль.

#### При наполнении каменки камнями соблюдайте следующие правила:

- **Примеры установки: 8.**
- Начните с того, что внизу и по бокам уложите камни покрупнее. Это обеспечит достаточную вентиляцию воздуха и придаст емкости с камнями необходимую устойчивость.
- Размещайте камни вплотную к стальной сетке, сверху пусть они лежат посвободнее. Убедитесь, что между камнями не проглядывают нагревательные элементы. Плотнo уложенные камни не позволят подвергнуть непосредственному тепловому излучению материалы, находящиеся в непосредственной близости от нагревательных элементов. Особое внимание следует уделить углам, где нагревательные элементы находятся ближе всего к конструкции. Более свободная укладка камней в середине позволяет воздуху свободно проходить сквозь конструкцию и нагревать камни и сауну до желаемой температуры.
- Укладывайте камни по одному. Не бросайте камни в емкость для камней.
- Не вклинивайте камни между нагревательными элементами. Убедитесь, что в наполненной камнями конструкции нагревательные элементы сохраняют свое первоначальное положение и форму.
- Под нагревательными элементами создайте опору из камней, чтобы они оставались в перпендикулярном положении.
- Не кладите ничего внутрь конструкции нагревательного элемента.
- Располагайте камни так, чтобы их вес приходился на соседние камни, а не на нагревательные элементы.
- Не перегружайте верх каменки камнями. Камни можно укладывать до уровня воздухопроводов. Чрезмерное количество камней затрудняет вентиляцию и снижает эффективность каменки.
- Перед первым включением каменки убедитесь, что камни не выпадают из нее.
- Рекомендуется иметь в запасе некоторое количество камней для замены треснувших и пополнения новыми в случае опускания имеющегося уровня камней.



**Не помещайте ни в само отделение для камней, ни рядом с ним никакие предметы и устройства, которые могут изменить количество или направление воздуха, проходящего через нагревательные элементы.**



Если вокруг нагревательного элемента не будет достаточного количества камней, окружающие его материалы могут разогреться до опасной температуры даже на таком расстоянии, которое считается безопасным. Убедитесь, что из-за камней не проглядывают нагревательные элементы. Ответственность за надлежащее обслуживание отделения для камней лежит на пользователе в течение всего срока службы каменки.

### Техническое обслуживание

Со временем, ввиду сильного теплообмена, камни становятся более хрупкими и крошатся. Рекомендуется производить перекладку камней не реже одного раза в год, при интенсивном использовании еще чаще. При этом следует убирать мелкую каменную крошку и заменять треснувшие камни. Это позволит сохранить качественный пар и будет предотвращать перегрев. **Время от времени проверяйте, не опустился ли уровень камней. Следите за тем, чтобы нигде не проглядывали нагревательные элементы.** Скорее всего, уровень камней опустится месяца через два после укладки камней.

### Нагрев сауны

Первое использование каменки и камней сопровождается резким запахом, поэтому рекомендуется хорошо проветрить помещение сауны. Если мощность каменки подобрана правильно относительно объема помещения сауны, а теплоизоляция самого помещения на хорошем уровне, то нагрев сауны до подходящей для использования температуры займет примерно час. Камни в каменке обычно нагреваются за то же время, что и помещение сауны. Рекомендуемая температура в помещении сауны 65 – 80 °С.

### Эксплуатация каменки



**Перед включением каменки, убедитесь что на ней или вблизи от нее нет никаких предметов.**

HSPE604M, HSPE904M: Каменки управляются отдельным пультом управления. Смотрите инструкцию по эксплуатации выбранной модели пульта.

### Подбрасывание воды для пара

При нагревании воздух в сауне становится более сухим. Поэтому для увлажнения воздуха рекомендуется на камни подбрасывать воду. Люди по-разному ощущают тепло и влажность — подходящую для себя температуру и влажность воздуха Вы узнаете, попробовав разные режимы. Старайтесь подкидывать воду только на камни в каменке.



**Для подбрасывания воды используйте ковш объемом не более 0,2 л. При подбрасывании или выливания на каменку чрезмерного количества воды брызги кипятка могут попасть на находящихся в сауне людей. Не подбрасывайте воду на каменку, когда рядом с ней кто-то находится, так как горячий пар может причинить ожоги.**

### Требования к качеству воды

Для пара следует использовать воду, которая соответствует требованиям качества воды для хозяйственных нужд. Допускается использование ароматизаторов, только специально предназначенных для использования с водой для пара. Соблюдайте инструкции производителя ароматизаторов.

Свойство воды	Воздействие	Рекомендация
Концентрация гумуса	Влияет на цвет, вкус, выпадает в осадок	<12 мг/л
Концентрация железа	Влияет на цвет, запах, вкус, выпадает в осадок	<0,2 мг/л
Концентрация марганца (Mn)	Влияет на цвет, запах, вкус, выпадает в осадок	<0,10 мг/л
Жесткость: важнейшими элементами являются магний (Mg) и известь, т.е. кальций (Ca)	Выпадает в осадок	Mg: < 100 мг/л Ca: < 100 мг/л
Вода, содержащая хлориды	коррозия	Cl: < 100 мг/л
Хлорированная вода	Вред для здоровья	Использование запрещено
Морская вода	Ускоренная коррозия	Использование запрещено
Концентрация мышьяка и радона	Вред для здоровья	Использование запрещено

## Руководства к парению



### Смотрите ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ЗАМЕЧАНИЯ!

- Перед использованием сауны примите душ.
- В парной рекомендуется находиться, пока от пара есть комфортные ощущения.
- Забудьте про спешку и расслабьтесь.
- По правилам хорошего тона в сауне не принято мешать другим, громко разговаривая.
- Не следует также чрезмерно подкидывать пар, чтобы другие не смогли находиться в сауне.
- Время от времени выходите из сауны освежиться. Если состояние здоровья позволяет, то можно поплавать.
- По окончании пользования сауной примите душ.
- Отдохните и дайте своему организму прийти в нормальное состояние. Для восстановления баланса жидкости рекомендуется употребить освежающий напиток.

## Возможные неисправности



### Все работы по обслуживанию должны проводиться профессиональным электриком.

#### Каменка не нагревается.

- Проверьте целостность предохранителей каменки на электрощите.
- Убедитесь, что сетевой кабель каменки подключен.
- Убедитесь, что не произошло срабатывание защиты от перегрева (Смотрите инструкцию по эксплуатации выбранной модели пульта).

#### Помещение сауны медленно нагревается. Вода, брошенная на камни, быстро их охлаждает.

- Проверьте целостность предохранителей каменки на электрощите.
- Убедитесь, что при включенной каменке все нагревательные элементы накалены.
- Увеличьте температуру (Смотрите инструкцию по эксплуатации выбранной модели пульта).
- Убедитесь, что мощность каменки не слишком мала.
- Убедитесь, что в сауне правильная циркуляция воздуха.

#### Помещение сауны нагревается быстро, но камни не успевают нагреваться. Брошенная на камни вода не испаряется, а стекает по камням вниз.

- Убедитесь, что мощность каменки не слишком высока.
- Убедитесь, что в сауне правильная циркуляция воздуха.

#### Обшивочная доска или другой материал рядом с каменкой быстро темнеет.

- Убедитесь, что требования по безопасному расстоянию соблюдены.

- Убедитесь, что нагревательные элементы невидны из-за камней. Если они видны, переложите камни таким образом, чтобы нагревательные элементы были полностью прикрыты.
- Смотрите также пункт > *Потемнение стен в сауне*

**От каменки идет неприятный запах.**

- Смотрите пункт > *Нагрев сауны*
- Горячая каменка может усилить запахи в воздухе, однако, они необязательно исходят от сауны или от каменки. Например: краски, клеи, мазут, специи.

**Каменка издает звук.**

- Случайные потрескивания обычно вызваны тем, что камни трескаются при нагревании.
- Тепловое расширение нагревательных элементов каменки может быть причиной звука при их нагревании.

- Doporučujeme používat pouze náhradní díly od výrobce.
- Záruka zaniká, pokud nejsou splněny požadavky na kvalitu uvedené v pokynech, na spotřebiči nejsou podle pokynů prováděny opravy a údržba a/nebo pokud není spotřebič nainstalován tak, jak je v pokynech popsáno.

#### **RU: Гарантия**

- Гарантийный срок для каменок и пультов управления, используемых в домашних (бытовых) саунах - 24 месяцев.
- Гарантийный срок для каменок и пультов управления, используемых в общественных (коммерческих) саунах - 3 месяца.
- Гарантия не распространяется на неисправности, вызванные использованием камней, не отвечающих рекомендациям изготовителя каменки.
- Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части.
- Гарантия перестаёт действовать, если требования к качеству воды, указанные в руководстве, не соблюдаются, а также если устройству не обеспечивается описанное в руководстве необходимое техническое обслуживание и/или если установка устройства выполнена с нарушением инструкции по установке.

**ET: Tagavaaosad****LV: Rezerves daļas****LT: Atsarginės dalys****PL: Części zamienne****CS: Náhradní díly****RU: Запасные части**

Kütteelement 2000 W	Element grzewczy 2000 W	WXY10-0015	-
Sildelements 2000 W	Топнэ тэleso 2000 W		
Kaitintuvas 2000 W	Нагревательный элемент 2000 W		
Kütteelement 3000 W	Element grzewczy 3000 W	-	WXZCU-830
Sildelements 3000 W	Топнэ тэleso 3000 W		
Kaitintuvas 3000 W	Нагревательный элемент 3000 W		
Temperatuuriandur 125 °C	Czujnik temperatury 125 °C	WX248	WX248
Temperatūras sensors 125 °C	Senzor teploty 125 °C		
Temperatūros jutiklis 125 °C	Датчик температуры 125 °C		

**HARVIA**

GLOBAL:  
P.O.Box 12 | Teollisuustie 1-7 |  
40951 Muurame | FINLAND |  
+358 207 464 000 |  
harvia@harvia.fi | www.harvia.com

CENTRAL EUROPE:  
sentiotec GmbH | Division of Harvia Group |  
Wartenburger Straße 31, A-4840 Vöcklabruck T +43  
(O) 7672/22 900-50 | F -80 |  
info@sentiotec.com | www.sentiotec.com